



Bèlès Lètes

N° 2

Aplèdeû responsàve :

Bernard Louis

Tchiktadje

Li 12 di décimbe 1489, li bon Diè a èvoyî a Lucifêr one lète qui d'djeut a pô près çoci :

Mi p'tit gamin,

Mi pèrmètoz d' vos lomer : mi p'tit gamin, come quand vos-èstîz co l' pus maméye dès djon.nès-andjes di M' maujone ? Dji vos scrî po vos dire çoci : vos-avoz gangnî vosse wadjûre.

Dji n'a nin dandjî d' vos splikê quéne assonre qui c'est vèla pa d'zo : vos-avoz one pitite saqwè a vèy dins tot çu qu'i gn-a d' mwès ; gn-a one pitite sipite di vosse ratchon dins l'ouy di tos lès bourias ; tot èvou ç' qu'on mascaurdéye, veste ombrîye a passé. Gn-a pus rin d' bon dins lès djins, vos lès-avoz èmacralé tortos.

One wadjûre, c'è-st-one wadjûre, èn'don ?

Nos frans come nos-avins dit, d'abôrd. Dji vos douve totes lès pwates : vos p'löz bin rachoner vos-andjes sôdârs ; qu'i rûjtyenuche lès dints d' leûs fotches, èle vont sièrvu ; qu'i sofèlenuche su lès breûjes di vos fors ; qu' i ragrandichenuche vos gayoles.

Si vos n' vos sov'noz pus d' tot çu qu'on-z-aveut dècidé (dispû l' tins !) ou si vos-avoz dandjî d' pus longuès-èsplikéyes, alez todi r'taper on còp d'ouy au dêrin tchapite di nosse contrat (l'Apocalipe, s'apinse a zèls).

Qu'èst-ç' qui vos dirîz, mètans, do 16 do mwès qui vint ? Ça m' lèrè l' tins d'aprèster mès p'titès-afêres : dj'a dècidé d'prinde

condjî, po l' prumî còp dispû l' prumî dîmègne do monde, vos vos sov'noz ? Priyoz m' bondjoû a vosse feume èt on bètch a vos-èfants.

Qui tot vos vaye bin. Vosse :

bon Diè

Quand il a yeû lît tot djusqu'au dêrin mot, li diâle a sorî : èt c'èsteut come si s' vizadje, dèdja si lèd, si dischurereut.

Po fini !

Quéne binaujeté ! Come li Mêsse lî fieut plêji !

Mins ossi, qués dès-èfwârts qu'il aveut d'vu fé ! Dispû li C'mincemint, i s'aracheut l' cu po gangnî lès-âmes, one a one, di totes lès bièsses, totes lès coméres, tos lès-omes : èt cès fènèyants la passint leû tins a djon.neler ! A tot còp bon, i faleut ratèler : pouîri, acheter, disvoyî, ètoûrpiner, distrûre, tèm'ter...

On-ovradje di nûton.

Gn-aveut pus qu'a èspèrer qui l' bon Diè n' candjereut nin d'idéye, come ça aveut d'dja arivé. Li diâle aureut bin yeû v'lu djiper èt danser inte lès blames èt lès crayas. Maugré tot, gn-aveut one pitite sipène què lî pondeut s' keûr : èt si l' bon Diè toûnereut cazake ? Non : i l'a d'dja fêt trop sovint ; i n' wazereut pus.

Come li diâle èsteut pièrdu dins sès pinséyes, sins pârvinu a s' rafiÿî paujêremint après l' 16 di djanvî, vola Azrayèl qui bouche a l'uch.

– Co one lète por vos, Mêsse. Dji crwè bin qu' c'èst dau bon Diè.

– Aboute-mè l', camaråde.

Lucifêr si sinteut pèzant èt disloûjî jamês parèy : i saveut bin çu qu'i gn-aveut di scrît su l' fouya.

1 fieut one mawe di sofrance, èt c'èsteut come si s' vizadje, portant dèdja si lèd, si cochurereut.

Chér Lucifêr,

Auwe ! Taurdjîz on pô, s'i vos plêt ! Dji v's-a scrît trop rade, ènawêre.

Dji sé bin qu' ça n'èst nin fwârt poli di M' paurt di v' fé stater au momint qu' vos purdîz vosse randon. Ossi, Dji vos d'mande èscuze.

Mins Dji v'neu a pwin.ne di vos scrîre quand, tapant on côp d'ouy disgosté d'ssu l' tête, Dj'a trèvèyu on lomé Patenier, ou Patinîr (Dji n' sé nin, i faurè qu' Dji d'mande) qu'atakeut on tauvia : Dji crwè bin qu'i l' lomerè « Èvôye po l' Éjipe » ou one afêre insi.

Si Dj' vos d'mande d'arèter, n'alez nin crwêre qui c'èst pace qui ç' pondeû la cauze di Mi : tot cauze di Mi.

Non.na, c'èst qui, i faut bin qu' Djè l' riconèche, Dji m'a bièssemint lèyî èmacraler pa ç' tauvia la : i n'èst co qu' sondjî, gn-a co pont d' coleûr dissu l' twèle, mins Dj'a l'idéye qui ça va yèsse diâledimint, pardon, divinemint bia, qui ça sèrè come on murwè d'tot çu qu' Dj'a fêt. Li ciél sèrè come one basse di lumîre ; li vèt' dès pachis sèrè lûjant d' rozéye, lès tièsses di rotche avizeront vikantes, télemint qu'èlle èwareront lès r'wêtants.

Vos n'alez quand min.me nin distrûre tot ça ? (Ou pus rade : èspêchî qu' ça seûye pusqui, Djè l' rèpète, ci tauvia la n'èst co qu'one èspérance, on sondje sins cougne, quékèfîye one zine).

Alez, ni v's-è fioz nin po si wêre. Nos r'mètrans ça a pus taurd : voste eûre vèrè. Èst-ç' qui Dji n' vos l'a nin promètu ?

One pougnîye di mwin dau :

bon Diè

Li diâle, m'a-t-on lèyî ètinde, on côp qu'il a yeû tot fêt d' lire li lète, a grûlé, a rûtyî, s'a mauvelé. Li sofrance discaurtuleut s' grande cârcasse. 1 s'aureut min.me sitî rassèrer dins lès twèlètes di l'infîer po tchûler a si auje, mërseû.

Li 5 di fèvri 1555, li bon Diè aveut rovyî l' tauvia da Patinîr (ou Patenier). Discoradjî pa tot l' mwês, li man.nèt, li lèd qu'i gn-a tot-avau l' dagn, il a èvoyî one lète au diâle. Nin dandjî por mi dè l' ricopyî : a wêre près, c'est l' min.me qui l' cène do 12 di décimbe 1489. Lès-andjes di l'infîer pôrint yèsse dislachîs l' 7 di maus', sicrîjeut-i l' bon Diè.

Li diâle èsteut côpé è deûs : si rafiÿî, awè peû...

Èt come d'èfêt.

Li 6 di maus' a l'èreû, li bon Diè vèyeut disclôre, dins l' pôve corti d'on payizan chinwès... one bèguinète. Rade : i riscrît au diâle, po lî ôrdoner polimint d'arèter tot-a-fêt.

Li 30 di décimbe 1623, min.me djeu : ci côp ci, c'èsteut a cauze d'one bauchèle qu'aveut sorî pace qu'one alène si coployeut su l' dos di s' mwin, èt qu' ça l' kèkieut.

Li 7 d'octôbe 1809, c'èsteut pace qu'on p'tit richot d' rin du tout, télemint p'tit qu'i n'aveut d'dja pont d' nom èt qu'on n' sét pus èyu ç' qu'i coureut, aveut r'glati au solia.

Li 8 di décimbe 1968, Chostakovitch sicrîjeut lès prumîrès notes di s' 14^e sinfonîye.

Èt co tot plin, tot plin dès-ôtès-afêres, divant cèt'lale, après cèt'lale.

Èt a chake côp, lî diâle ni s' saveut èspêchî d'èspèrer, do s'agrancî après l' date mètûwe. Si pwètrine si gonfleut. Sès djambes si disploiyint : on-z-oyeut grûcyî sès vîs-ouchas èrunis. Au min.me momint, i s' faleut rit'nu,

i faleut sofri tot ratindant après l' deûzyin.me lète, qu'ariveut tofêr ; awè mau tot lîjant chake mot, todi lès min.mes, todi difèrins.

A chake còp ossi, i s' faleut abachî : li Mêsse èst todi l' Mêsse.

Dins l' fond, ci n'èst nin qui l' bon Diè èst mèchant. Non. Mins i n' si sét dècider : i tchiktéye.

Dès lètes, il ènn' a èvoyî, il ènn' èvôyerè, il ènn' èvôye a chake sègonde, èt a chake sègonde èto, i s' ravize èt spèdyî al vole on-ôte mot, qui dît l' contrêre do prumî.

Non ; nin a chake sègonde : a chake momint, èt min.me co pus sovint qu' çoula ; vosse pinséye, lîjeû, n'ovère nin rade assez, n'èst nin tayante assez po sawè discôper li scrîjadje dau bon Diè. Si tins n'èst qu'one longue lète avou, d'on costé : Distrûjoz, èt di d' l'ôte : Nè l' fioz nin.

Èt ç' papîscrît la, sins comincemint, sins coron, noûrit l' grand feu qui brûle Lucifêr, èt que l' fêt hûler.

L. HENDSCHEL

foû di Sacwantès fâviretes did hute did ci, 1994

Ene ou deus ptitès sacwès

Les nûtons end avint yeu leu sô do rinde poenne dîmegne et tot, po do poeve et do sé ; des cints et des cints ans à lon, les covés cinsîs lzî avint fé soyî leu foure ; les tcherons les atelint sans balziner, po spârgnî leus tchvâs ; les bouwresses tapint a l' intreye di leûs grotes des monceas di disgostantès lokes a rnetyî, a rispâmer, a rakeuze. Et co rçure des lawes et des fions cwand ça n' esteut nen fwait a leu-z ideye !

Sins conter les còpeus di bouÛsse ki s' siervint di zels – les inocints ! – po scroter l' ôr des marchands, les sint-crespins des menîrs. Et cwand ene sakî s' fijheut picî, c' esteut co mwints còps zels k' on tapeve el gayole ! I n' avint nen pinsé a mâ, portant : on lzî dmandeve on siervice, i l' fijhint sans tûzer pus lon. Esse serviâve, c' esteut leu mestî, leu dvwer, leu planete.

Mins po fini, il avint pô del foice di leus brès, di leu syince et di leu macralreye po-z avni a coron di tot çu k' on lzî dmandeve.

Et vola k' à dbout d' on tins, on tins k' i fâreut, pol carculer, ene munute rimpleye di tot li sâvlon des boirds di totes les aiwes do monde, il end ont yeu j' k' al pupe.

Les nûtons do payis ont raploû tertos, a ene plaeece ki dji cnoxhe ben, à fen mitan di l' Ârdene. Vaïla, il ont dvizé eshonne et il ont decidé d' end aler.

À Congo.

Il ont ramonçlé leus clicotias et, al nut, sans pont fé di brut, hay evoye !

Cwand les djins s' ont dispierté, à maten, il ont ataké, come d' acostumance, a fé leus plans pol djoûrneye :

- I fât rtaeyî les hâyes et râyî às canadas, dji m' va aler vey les nûtons.

- Li bagadje n' a pus stî fwait dispû troes samwinnes, dji mel va poirter às nûtons.

- Pa ! Gn a li tchinne di m' velo est scheteye !

- Dinez-mel, dji passe djustumint pa dvant l' trô dâs nûtons.

- Purdoz l' posse, tins k' vos î estoz ! I n' va pus. Et dijhoz lzî do s' dispetchî, dji n' vòreu nen manker l' feuyton a 7 eures al nut.

- Âdjoûrdu, dji m' va zweper les couyîs d' ârdjint dâ Baron. Dji m' va dire...

Adon, dins tos les viyaedjes, tos les hamteas, tot avâ li payis, les djins s' ont rindu conte ki les nûtons avint disparetu.

- Wè sont-i co evoye, ces mildieus la ?

- I sont sheurmint catchîs keke pât !

- S' i volet djower avou nos aburtales, i l' vont sinti passer !

- C' est vraiymint des nawes ! Gn a ren d' bon la ddins !

- On n' sâreut conter so personne, alez !

- Tas d' feneyants ! Tâdje cwand i vont rivni !

Mins les nûtons n' ont nen rivnu. A ç' moumint la, il estint ddja hute del foû grande mer; k' i sintint des droles di hineyes, come les djins did ci n' end ont mây sintu; k' il apurdint a lomer des couleurs come les djins di nos djins n' sârint sondjî; k' i schoûtint, tot petés, des airs ki les cis d' avârci n' etindrint ddja.

À Congo.

Ou ôte pât.

So ç' tins la, les djins do payis estint tot pierdus. I s' ont mâvlé, il ont stî tot foû di zels. Po cmincî, telmint k' i grognint, i n' ont nen volu ovrer el plaeece des nûtons. Mâgré ça, l' inveye do mougû des canadas, do roûler a velo, do rwaitî li feuyton et do haper l' ôr et l' ârdjint esteut trop foite : il ont raris a greter.

Et pu, avou li tins, les djins s' ont aroutiné, come todi. Les vîyès vîyès djins racontint co di tenawete comint-ce ki c' esteut, à tins des nûtons. Mins li fâve esteut disfligoteye, et les efants n' î creyint pus.

Djusk' à moes passé.

C' esteut li 3 d' awousse. Li monde toûrneve come d' abutude : les cinsîs soyint leu foure, les feumes fijhint leu bouweye, les efants djowint al guere, les voleurs sicrotint çu k' i trovint, tot l' monde riwaitîve si feuyton. Et adon...

Les nûtons ont rivnu.

Les djins ont staté tertos. Il ont sayî do rmete eshonne les fligotes del fâve ki les vîyès vîyès djins avint raconté.

- Vo nos la rivnus, ont-i dit les nûtons. Nos estins evoye... keke pât. Et nos avans aprindu ene ou deus ptitès sacwès.

Dins leus grands saetchs, les nûtons ont apougû des fiziks, des couteas, des bâres di fier. Il ont tchessî les djins foû di leus mâjhons, i s' ont ashîd so les velos dâs efants, il ont vûdî les spâgne-mâyes des menîrs.

Il ont atelé nos pîds avou des tchinnes et nos oblidyî a bouter por zels. Li ci ki n' va nen rade assez, ki nicteye ou ki n' travaye nen a leu môde, il a droet a li scorîye.

Nos ovrans tertos a nos arachî li cu ! Pol moumint, par egzimpe, dji sin li canon d' on fizik etur mes spales. On nûton est pa drî mi. I m' crîye dissu tot mougûnant do chôcolat : c' est lu ki sene tot çu ki dji scrî.

L. HENDSCHEL

foû di *Sacwantès fâviretes did hute did ci*, 1994

Sacwants mâlâjhey mots

Acostumance : habitude
 aroutiner (s') : s' habituer
 ateler : attacher
 avni a coron : arriver au bout
 bagadje : vaisselle
 bouter : travailler
 bouweye : lessive
 bouwresse : blanchisseuse
 clicotia : affaires, objets
 cové : sournois
 di tenawete : parfois
 disfligoté : en lambeaux
 djower avou les aburtales da ene sakî : jouer avec les pieds (lit. les bretelles) de qn
 esse foû di lu : être hors de soi (de colère)
 fion : insulte
 fligote : lambeau
 greter : trimer (lit. gratter)
 hineye : odeur
 hute del foû grande mer : au-delà de la mer immense
 lawe : insulte
 lomer : nommer
 macralreye : sorcellerie
 mâvler (sî) : se fâcher
 menîr : richard, grand de ce monde
 munute : sablier
 mwints côps : souvent
 nawe : fainéant
 nûton : gnome
 ovrer a s' arachî li cu : travailler dur (lit. à s'arracher le cul)
 peté : surpris, épaté
 picî : pincer (ici : au sens figuré « attraper »)
 planete : destin
 pô : il avint pô del foice di leus brès : la force de leurs bras ne leur suffisait plus.
 Pupe : end avu jk' al pupe : en avoir par-dessus la tête (lit. jusqu'à la pipe)
 r(i)nicter : rechigner
 ramonçler : rassembler
 raploure : se rassembler
 râyî às canadas : arracher les pommes-de-terre
 rispâmer : rincer
 s(i)corîye : fouet
 s(i)croter : voler
 siner (dji sene) : signer
 sint-crespin : trésor
 soyî les foures : faucher
 spâgne-mâye : tirelire
 stater : s'arrêter, s'immobiliser
 wè : où
 zweper : dérober, voler